

WP2 Poročilo v lahkem jeziku

SELSI (Govorjeni lahki jezik za socialno vključenost)

WP2 Potrebe in iskanje virov (UNITS)

Sporazum o nepovratnih sredstvih: 2022-1-SI01-
KA220-ADU-000087852

Shema financiranja: Erasmus + KA220: Partnerstva za sodelovanje v izobraževanju odraslih

Trajanje projekta: 01/11/2022-31/10/2024 (24 mesecev)

Koordinator: Zavod RISA (RISA)

Partnerji: Dyslexiförbundet (DYS), Radiotelevizija Slovenija, Javni Zavod Ljubljana (RTVSLO), Università degli studi di Trieste (UNITS), Vilniaus Universitetas (VU), VŠĮ Informacijos kaupimo ir sklaidos centras (IKSC), Viegļas Valodas agentūra (VVA).

Kaj si ljudje mislijo o govornem lahkem jeziku

Napisala Elisa Perego iz Univerze v Trstu

Delam s skupino ljudi iz Evrope.

Proučujemo govorni lahki jezik.

Proučevati pomeni, da:

- opazujemo,
- sprašujemo ljudi,
- se z ljudmi pogovarjamo,
- na novo spoznavamo stvari in
- si vse zapisujemo.

To delamo načrtno in premišljeno.

Takemu delu rečemo raziskovanje.

Raziskovali smo,

kaj ljudje mislijo o govornem lahkem jeziku.
V tem dokumentu bom predstavila odgovore,
ki smo jih dobili.

Predstavila vam bom tudi,
kdo mi je pomagal raziskovati.

Kdo smo SELSI

Smo skupina ljudi,
ki proučujejo govorni lahki jezik.

Prihajamo iz 5 evropskih držav.

Te države so:

- Italija
- Latvija
- Litva

- Slovenija
- Švedska

Delamo skupaj.

Ime naše skupine je SELSI.

SELSI pomeni

Govorjeni lahki jezik za družbeno vključevanje.

Naša skupina meni, da je govorjeni lahki jezik pomemben na vseh področjih življenja.

Naša skupina SELSI meni,
da govorjeni lahki jezik
omogoča ljudem boljše življenje.

Naša skupina želi izvedeti nove stvari

o govornem lahkem jeziku.

Kaj smo želeli izvedeti

Želeli smo izvedeti,

kaj lahko ljudem pomaga

pri komunikaciji med seboj.

Na primer,

ko so ljudje v dnevnem centru

ali ko obišejo javno ustanovo.

Javna ustanova je na primer

knjižnica, banka, ambulanta in podobno.

Prav tako smo želeli izvedeti,

kaj lahko ljudem pomaga,

ko poslušajo govorjen jezik.

Na primer,

ko ljudje poslušajo radio ali televizijo

ali ko poslušajo zvočno knjigo ali **podcast**.

Podcast je spletna vsebina,

ki jo lahko prenesemo na svoj računalnik.

Nanjo se lahko naročimo.

Podcast je lahko zvok ali video.

Kaj smo naredili

Mnogo ljudi smo vprašali

o njihovem mnenju o govornem lahkem jeziku.

Hoteli smo izvedeti in razumeti,

kaj ljudem pomaga pri pogovoru

in pri poslušanju govornega jezika.

Ljudem, ki uporabljajo govorni lahki jezik,
smo poslali vprašalnik.

Kaj se je zgodilo

Mnogo ljudi je odgovorilo na vprašanja.

Ti ljudje so bili končni uporabniki in strokovnjaki.

Končni uporabniki so ljudje,
ki potrebujejo lahki jezik
za boljše razumevanje vsebine.

Strokovnjaki so ljudje,
ki končnim uporabnikom pomagajo

pri vsakodnevnih stvareh in pri razumevanju vsebine.

Strokovnjaki so tudi ljudje, ki pripravijo gradiva,

ki so lahka za razumevanje.

Na primer, strokovnjaki pripravijo:

- zvočne knjige,
- podcaste,
- novice,
- navodila.

Kdo je odgovoril na naša vprašanja

Na vprašanja je odgovorilo

skoraj 500 ljudi iz Evrope.

Ljudje, ki so odgovorili na naša vprašanja,

prihajajo iz 15 evropskih držav.

Več kot pol je bilo strokovnjakov.

Ostalo so bili končni uporabniki.

Kaj smo ugotovili

Ugotovili smo, da imajo končni uporabniki in strokovnjaki radi podobne stvari.

Ugotovili smo, da je zelo pomemben prostor,
kjer ljudje govorijo.

Pomembno je, da je prostor, kjer ljudje govorijo:

- tih in miren,
- ni preveč ljudi,
- ni motenj.

Ugotovili smo, da končni uporabniki radi govorijo z ljudmi, ki:

- jih spoštujejo,
- so mirni, prijazni in potrpežljivi,
- jih gledajo v oči,
- jih poslušajo,
- jih ne prekinjajo,
- govorijo počasi in jih nasmejijo,
- jih kličejo po imenu.

Prav tako smo ugotovili,

da končni uporabniki radi poslušajo ljudi, ki:

- se ustavijo, ko govorijo,
- ponavljajo težje besede ali stavke,

- dajejo primere,
- uporabljajo preproste besede,
- dajo jasna navodila,
- ne uporabljajo narečja.

Ugotovili smo, da se končni uporabniki:

- težko pogovarjajo o svojih čustvih,
- težko povejo svoje mnenje.

Ugotovili smo, da strokovnjaki,

ki govorijo s končnimi uporabniki:

- težko razumejo potrebe končnega uporabnika, ki ga ne poznajo dobro,
- težko uporabljajo lahki jezik v stresnih situacijah,

- težko prehajajo od pisnega h govornemu lahkemu jeziku,
- težko ponavljajo enake stvari z različnimi besedami,
- težko načrtujejo, o čem bodo govorili.

Nekaj zanimivih stvari

Ugotovili smo,

da imajo italijanski končni uporabniki radi,

če se ljudje med pogovorom rokujejo z njimi

ali se dotaknejo njihovega ramena.

Večina švedskih končnih uporabnikov ne mara,

ko jih ljudje kličejo "dragi" ali "ljubi",

razen če so ti ljudje družinski člani ali tesni prijatelji.

Zaključek

Naša skupina SELSI se je naučila veliko novih stvari
o ljudeh, ki uporabljajo govorneni lahki jezik.

Naša skupina želi izvedeti še več.

Skupaj delamo,

da bi našli še druge stvari.

Ko bomo našli nove stvari,

jih bomo objavili v lahkem jeziku.

Ne pozabite

Naša skupina SELSI ima spletno stran.

Naslov spletne strani je www.selsi.eu.

Oseba, ki vodi skupino SELSI,

je Tatjana Knapp.

Tatjana se imenuje **koordinator** skupine SELSI.

E-pošta Tatjane je: tatjana@risa.si



Co-funded by
the European Union